Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wasza ziemia pustkowiem, wasze miasta spalone ogniem. Wasze pole? Wobec was pożerają je obcy! I spustoszenie jak po podboju obcych.*[*jak po podboju obcych, כְּמַהְפֵּכַת זָרִים , jak po klęsce zadanej przez obcych. Wg 1QIsa a : I dokonali nad nią spustoszenia niczym podboju ze strony obcych, ז) (ים ושממו עליה כמפ ֯ א ֯ כת . Być może tłem tej wypowiedzi jest inwazja ze strony Syrii i Izraela w 734 r. p. Chr. albo oblężenie Jerozolimy przez Asyrię w 701 r. p. Chr.]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wasza ziemia pustkowiem, wasze miasta spalone ogniem. Wasze pola? Na waszych oczach objadają je obcy! Spustoszenie jak po ich podboju!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasza ziemia *jest* spustoszona, wasze miasta — spalone ogniem. Waszą ziemię pożerają na waszych oczach cudzoziemcy i pustoszą, jak *to* zwykli *czynić* obcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ziemia wasza spustoszona, miasta wasze popalone ogniem. Ziemię waszę cudzoziemcy przed wami pożerają i pustoszą, jako zwykli cudzoziemcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ziemia wasza spustoszona, miasta wasze ogniem popalone; krainę waszę przed wami cudzoziemcy pożerają i spustoszeje jako w zburzeniu nieprzyjacielskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kraj wasz spustoszony, wasze miasta ogniem spalone, cudzoziemcy tratują wam niwy na waszych oczach; spustoszenie jak po zagładzie Sodomy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wasz kraj pustynią, wasze miasta ogniem spalone, plony waszej ziemi obcy na waszych oczach pożerają; spustoszenie jak po zniszczeniu Sodomy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasz kraj jest spustoszony, wasze miasta spalone, a waszą ziemię w waszej obecności pożerają cudzoziemcy. Spustoszenie jak po klęsce zadanej przez cudzoziemców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasza ziemia jest pustynią, wasze miasta - spalone w ogniu! Plony pól waszych zjadają obcy na waszych oczach. Spustoszenie jak po zniszczeniu Sodomy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ziemia wasza - pustynią, miasta ogniem spalone, a włości na oczach waszych objadają wrogowie (spustoszenie - jak przy zniszczeniu Sodomy).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ваша земля пустиня, ваші міста спалені огнем. Вашу країну перед вами пожирають чужинці, і вона спустошена, знищена чужими народами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasz kraj jest pustynią, wasze miasta popalone pożogą; waszą ziemię przed wami pożerają cudzoziemcy oraz jest spustoszona jak rumowisko po barbarzyńcach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kraina wasza pustkowiem, wasze miasta spalone ogniem; ziemię waszą na waszych oczach pożerają obcy;

			spustoszenie przypomina zagładę dokonaną przez obcych.